



Пение птиц по утрам

Lyden av fugler om morgenen

 LIDA Portugal

 Vilius Aistis Vilimas

 Liubov Denoi

 5

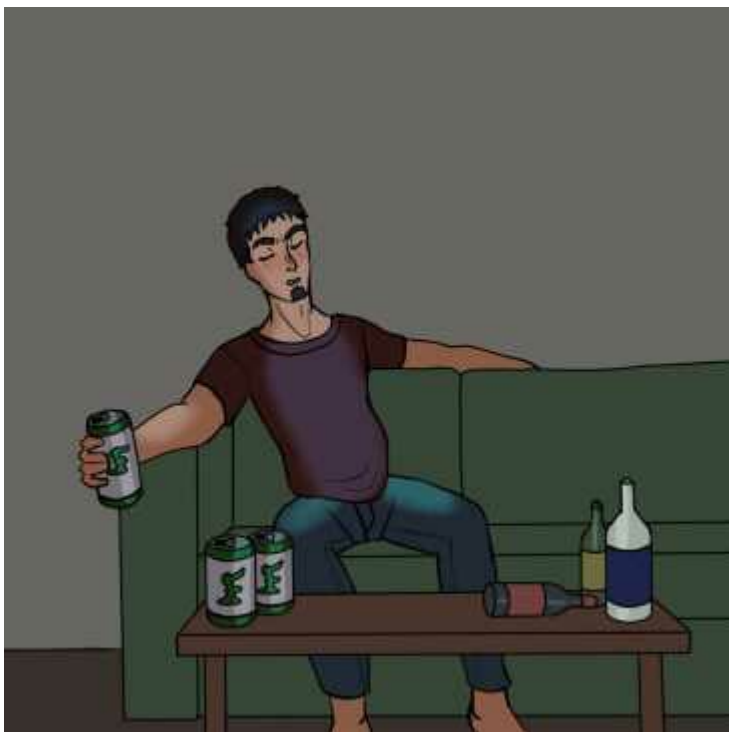
 Русский / norsk



Юлия, ее муж и их маленькая дочь жили в маленьком тихом селе в Украине. Юле нравилось каждое утро просыпаться от пения птиц. Она никогда не думала, что будет жить далеко от дома или не будет просыпаться от пения птиц по утрам.

...

Yulia, mannen hennes og den lille datteren deres bodde i et lite, rolig tettsted i Ukraina. Yulia likte veldig godt å våkne hver morgen til lyden av fugler. Hun trodde aldri at hun skulle bo langt hjemmefra, eller at hun ikke skulle bli vekket av lyden av fugler om morgenen.



Ее муж постоянно жаловался на нехватку денег и начал сильно пить. Они решили попытать счастья в Португалии. Может быть там они могли бы заработать больше денег, построить дом и обеспечить лучшее будущее для своей семьи.

...

Mannen hennes klaget alltid over mangelen på penger, og han begynte å drikke mye. De bestemte seg for å prøve lykken i Portugal. Kanskje de der kunne tjene mer penger til å bygge et hus og en bedre framtid for familien.



Юля хорошо адаптировалась в новом доме, начала работать уборщицей. Клиенты очень ценили ее трудолюбие и вежливое отношение. Однако её муж чувствовал себя все более и более обделенным. Из-за его проблем с алкоголем, работодатели ему не доверяли и не давали ему работу.

...

Yulia tilpasset seg det nye hjemmet godt, og hun begynte å jobbe som hjemmehjelp. Kundene hennes satte virkelig pris på arbeidet hennes og den høflige innstillingen hennes. Mannen hennes, derimot, følte seg stadig mer oversett. På grunn av alkoholproblemet hans stolte ikke arbeidsgivere nok på ham til å gi ham arbeid.



Однажды он начал кричать на Юлю. Потом он начал ее толкать. Крики и побои усиливались, особенно когда он был пьян. Юля боялась за себя и дочь, но не представляла, что ей делать.

...

En dag begynte han å kjeftte på Yulia. Senere begynte han å dytte henne. Volden økte med skriking og slag, særlig når han var full. Yulia var redd for seg selv og for datteren sin, men hun visste ikke hva hun skulle gjøre.



Когда Юлии, в итоге, пришлось обратиться в отделение неотложной помощи в больнице с переломом руки, ей сказали, что насилие в семье — огромная проблема в Португалии. Они также сказали, что это преступление и она должна сообщить об этом в полицию.

...

Da Yulia omsider måtte dra til legevakten på sykehuset med brukket arm, fortalte de henne at partnervold var et stort problem i Portugal. De sa også at det var ulovlig, og at hun burde anmelde det til politiet.



Юлия была истощена и не хотела, чтобы ее маленькая дочь росла в доме, где она каждый день видит насилие. Юлия поняла, что признаки жестокого обращения были налицо с самого начала, даже если оно принимало разные формы.

...

Yulia var utslitt og ville ikke at den lille datteren hennes skulle vokse opp i et hjem hvor hun var vitne til vold daglig. Yulia innså at tegnene på mishandling hadde vært der hele tiden, selv om de så veldig forskjellige ut.



Юля отправилась в женский приют, где чувствовала себя в большей безопасности за долгое время. Она не ощущала себя так с тех пор, когда её по утрам будило пение птиц.

...

Yulia dro til et krisesenter, hvor hun følte seg tryggere enn hun hadde gjort på lenge. Hun hadde ikke følt seg sånn siden hun ble vekket av lyden av fugler om morgenen.



LIDA Stories


lidastories.net

Пение птиц по утрам

Lyden av fugler om morgenen

 LIDA Portugal

 Vilius Aistis Vilimas

 Liubov Denoi (ru), Espen Stranger-Johannessen (nb)

